



Variación acentual en el habla del centro-norte venezolano: Aproximación a una explicación sistémica

Luis Miguel Zabaleta

Resumen

En la región centro-norte de Venezuela es frecuente escuchar variación acentual como la ilustrada en los términos *olimpiada/olimpiada*, *cardíaco/cardíaco*, *policíaco/policíaco*. Cuando se explora la razón de esta coexistencia de formas, es recurrente afirmar que *desde siempre el español ha tratado de deshacerse del hiato*. En este artículo se demostrará que esa explicación está muy bien desde la óptica en la cual se ha venido mirando el problema, pero se si cambia el foco, entonces tal argumento queda invalidado. Por tal razón, este artículo persigue, como primer objetivo, justificar una nueva visión al problema de la coexistencia de lo que hemos denominado formas léxicas acentuales o variantes acentuales. Este objetivo se desarrolla en la primera parte de nuestro trabajo. En la segunda parte se presenta el comportamiento de las variantes acentuales del Diccionario de la Real Academia Española. Luego se intenta, en la tercera parte, una explicación sistémica para la coexistencia de estas variantes acentuales. El corpus que se analiza en esta parte del trabajo se obtuvo de tres fuentes distintas y se recogió durante año y medio aproximadamente. Finalmente, se presentan las conclusiones del estudio.

Palabras clave: variantes acentuales, formas léxicas, especificación semántica, estructura silábica.

Stress variation in the speech of Central-Northern Venezuela: An approximation to a systemic explanation

Abstract

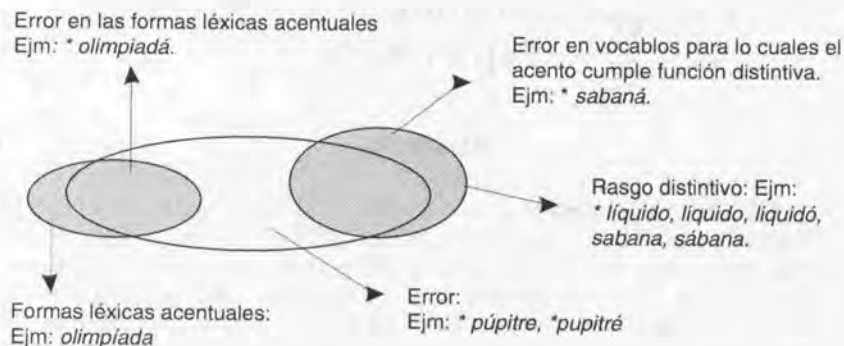
In Central-Northern Venezuela it is common to hear stress variation as illustrated by terms such as *olimpiada/olimpiada*, *cardíaco/cardíaco*, *policíaco/policíaco*. When exploring the reason for this coexistence of forms, it is usual to say that the Spanish language has always tried to eliminate the hiatus. The purpose of this paper is to demonstrate that such explanation is correct from the point of view the problem has been studied; however if we change the focus, the argument is no longer valid. That is the reason why this paper has, as its principal objective to justify a new vision of the problem of the coexistence of what we call accentual lexical forms or accentual variants. This objective is developed in the first part of this paper. In the second part we show the behavior of the accentual variants of the Real Academia Dictionary. In the third part, we try to present a systemic explanation of the phenomenon present in the north central part of Venezuela. The data analyzed in this part of the work were obtained from three different sources, during a period of one and a half years. Finally, the conclusions of the study are presented.

Key words: accentual variants, lexical forms, semantic specification, syllabic structure

1. Cambio de foco

Antes de comenzar con el argumento que sustenta un cambio de visión en el tratamiento de las formas léxicas acentuales es necesario estar de acuerdo en algunos aspectos. El primero es que el español es una lengua para la cual el acento cumple funciones distintivas, esto es, que un cambio de acento a veces ocasiona un cambio de significado. Ejemplo: *liquido*, *liquido*, *liquidó*. (En la Figura 1 se presenta con el nombre *rasgo distintivo*). También existen términos para los cuales un cambio de acento se interpreta como un error en el sistema. Ejemplo de esto: **púpitre*, **pupitré*. (En el gráfico están representados por el conjunto error).

FIGURA 1
Conjuntos formados por la movilidad del acento en español



Así como también existe otro conjunto de términos para el cual el cambio de acento, ni cambia el referente, ni se interpreta como una violación al sistema. Un ejemplo en: *maniaco, maniaco*. (En la figura se denominan *formas léxicas acentuales*).

A una de las zonas de intersección de la Figura 1 se le ha denominado *error en las formas léxicas acentuales*, ésta estaría constituida por aquellas palabras que teniendo la posibilidad de que el acento varíe, sin cambio de referente, entre dos de sus sílabas; en las demás posiciones se interpretaría como una violación al sistema, ejemplo de esto: * *olimpiadá.*

A la otra zona de intersección del gráfico se le ha denominado *error en vocablos para los cuales el acento cumple función distintiva*. Allí estarían aquellos términos que en algunas de sus sílabas el cambio de acento representa un cambio de significado, pero en otras es interpretado como una violación al sistema. Ejemplo: * *sabaná.*

Puede afirmarse que en una lengua como el español las palabras, con respecto a la movilidad del acento, quedan clasificadas en tres grandes conjuntos. Aquí nos centraremos en el pequeño conjunto de formas léxicas acentuales. Si para los términos *olimpiada - olimpiada* existe como explicación la tendencia a la diptongación, para los vocablos: *dinamo - dinamo, pábilo - pabilo* no es posible aceptar tal aseveración, porque no existen vocales contiguas en tales palabras. Por tal razón, aquí se prefiere tratar

de buscar una explicación a todo el conjunto de las formas léxicas acentuales, y no a subconjuntos de este.

En conclusión, el cambio de foco viene dado por agrupar bajo el término "formas léxicas acentuales" fenómenos que hasta ahora se habían estudiado separadamente.

2. Formas léxicas acentuales del D.R.A.E.

Antes de comenzar a desarrollar el punto a tratar, se aclararán los términos "palabra" y "formas léxicas". Ambos se emplean aquí con el mismo significado dado por Matthews (1980); así, por ejemplo: *zodiaco* - *zodiaco* son dos formas léxicas que remiten a la misma palabra ZODIACO (a las palabras con formas léxicas acentuales se les representará con mayúscula y sin tilde). Pero también para Matthews *présbita* - *présbite* serían formas léxicas que, en este caso, caen fuera de nuestro objeto de estudio; lo que nos obligó a precisar aún más esta expresión agregándole el término "acentual". Hjelmslev (1972) denominaría a nuestro objeto de estudio "variantes", nosotros a este término, igual que a la expresión anterior (formas léxicas), le hemos agregado la partícula "acentual" para mayor delimitación. Emplearemos en todo el trabajo la terminología variantes acentuales como sinónimo de formas léxicas acentuales y se representan en cursivas minúsculas.

Del D.R.A.E., específicamente de su vigésima primera entrega, se extrajeron 208 formas léxicas (ver lista en Anexo A), lo que quiere decir que 104 palabras gozan de una doble acepción acentual. Observando el comportamiento de las variantes extraídas, se notó que había formas léxicas que cambiaban su número silábico al cambiar el acento; otras, no. También se observó que había formas léxicas que deslizaban su acento entre vocales que se encuentran una al lado de la otra (vocales contiguas). Aplicando estos dos criterios (número silábico y contigüidad vocálica) a cada par de variantes, se obtuvieron tres grupos que se describen a continuación.

Primer grupo

Es la clase más numerosa; está conformada por el 47,2% de las variantes acentuales del D.R.A.E. Quedó constituido por palabras que varían el acento de sus formas léxicas entre vocales contiguas y en este grupo un cambio de acento equivale a un cambio en el número silábico.

Por ejemplo:

atriaca	atriaca	ALVEOLO
bosniaco	bosniaco	BOSNIACO
cardíaco	cardiaco	CARDIACO
gladiolo	gladiolo	GLADIOLO
siquiatra	siquiatra	SIQUIATRA
<u>zodiaco</u>	<u>zodiaco</u>	ZODIACO
4 sílabas	≠ 3 sílabas	<i>variación acentual entre vocales contiguas</i>

Se hace una aclaratoria para este y para los dos grupos que siguen: no se llegue a la conclusión errónea de que todas las palabras de este grupo presentan formas léxicas de cuatro y tres sílabas. Lo que quiere resaltarse es el cambio en el número silábico.

Segundo grupo

Quedó constituido por palabras que varían el acento de sus formas léxicas entre vocales no contiguas y el cambio de acento no acarrea un cambio en el número silábico. Representan el 37% de las variantes acentuales del D.R.A.E.

Por ejemplo:

bimano	bimano	BIMANO
bálano	balano	BALANO
cántiga	cantiga	CANTIGA
cónclave	conclave	CONCLAVE
<u>dínamo</u>	<u>dinamo</u>	DINAMO
3 sílabas	= 4 sílabas	<i>variación acentual entre vocales no contiguas</i>

Tercer grupo

Es una mezcla de los anteriores, porque el acento da las formas léxicas, al igual que en el segundo grupo, varía entre vocales no contiguas, pero el cambio de acento equivale, como en el primer grupo, a un cambio en el número silábico. Este grupo representa el 15,8% de las variantes acentuales del D.R.A.E.

Por ejemplo:

cartomancia	cartomancia	CARTOMANCIA
ceromancia	ceromancia	CEROMANCIA
hidromancia	hidromancia	HIDROMANCIA
hemiplejia	hemiplejia	HEMIPLEJIA

<i>quiromancia</i>	<u> </u>	<i>quiromancia</i>	QUIROMANCIA
4 sílabas	≠	5 sílabas	<i>variación acentual entre vocales no contiguas</i>

Sin excepción, todas las variantes acentuales extraídas del D.R.A.E., quedan dentro de algunos de los tres grupos. Otro aspecto que viene a validar la anterior clasificación es la lista de más de cien palabras presentadas por Alonso (1959) en la que no queda ninguna palabra fuera de la división planteada. También señala el autor que la "doble acentuación"¹ en algunas palabras del Español se presenta en gran parte de España y de América (150-1).

Agrega que durante los siglos XVII y XIX llegan incluso a la lengua poética. Con esta observación lo que quiere demostrarse es que la presencia de las formas léxicas acentuales no es un fenómeno ni nuevo ni exclusivo del Español de la región centro norte venezolana. Antes de concluir con esta parte se presenta una tabla que resume el comportamiento de cada uno de los grupos ante los dos criterios.

TABLA 1
Comportamiento de las formas léxicas acentuales respecto
a los criterios: Igualdad en el número silábico
y contigüidad vocálica

Criterio / Grupo	I	II	III
Igualdad en el número silábico	No	Sí	No
Contigüidad vocálica	Sí	No	No

3. Variantes acentuales en el habla de la región centro norte venezolana

Durante año y medio, aproximadamente el investigador recopiló un corpus de formas léxicas acentuales de tres fuentes distintas, éstas fueron: a) vacilaciones de un mismo hablante. Sirva de ejemplo una rueda de prensa a Carlos Tablante (exgobernador del Estado Aragua), en la cual dijo algo como: "¿Alguien ha visto al presidente de los Estados Unidos dándole empleo a los extranjeros? O al presidente de Colombia: Sámper ... ¿O Samper? ..." b) Correcciones de pronunciación que en materia de acentuación un hablante le hiciera a otro. Por ejemplo, la corrección que una profesora de castellano le hiciera a uno de sus participantes por pronunciar: *Íliada*. c) Toda palabra oída con pronunciación dis-

tinta a la forma como él la pronunciaría. Por ejemplo, el investigador come *gálex* (chocolate blanco), pero la cuña televisiva pronuncia *galax*.

Aunque se tenía previsto registrar formas léxicas de toda la región central, hay en el corpus variantes del Distrito Federal y de los Estados Aragua y Carabobo. Del Estado Miranda no se registraron variantes por el poco contacto con los informantes y los medios de comunicación oral de este Estado.

Se obtuvieron 67 palabras (ver anexo B), todas pertenecientes a alguno de los tres grupos anteriormente descritos, lo que se considera como otra importante validación a la clasificación hecha a partir de las formas léxicas acentuales del D.R.A.E. Los porcentajes por grupo quedaron de la forma siguiente:

Grupo I	Grupo II	Grupo III
23%	69,3%	7,7%

Comparando las formas léxicas acentuales del D.R.A.E. con las oídas en el habla de la región central, se observa en ambas una baja proporción en el grupo III. Un futuro estudio sociolingüístico, en esa región, podrá determinar la tendencia de esa clase al ascenso, al descenso o a mantenerse estable.

Puede afirmarse que el grupo de variantes que caracteriza a la mencionada región venezolana es el grupo II. A éste lo dividiremos en tres subgrupos (a, b, c), pero sólo por razones didácticas, no porque se piense que los tres casos obedezcan realmente a tipos acentuales diferentes.

La hipótesis que se defenderá es que las variantes acentuales en la región central venezolana se presentan en la intersección de dos características que las determinan: *la especificación semántica del nombre como limitado* y *la estructura silábica de la palabra*. Al hablar de la especificación semántica nos referiremos únicamente a la posesión de la flexión nominal *limitada*. Un nombre es limitado cuando él es el único elemento de su clase (Chafe 1967). Por otra parte, en la estructura silábica se señalarán las vocales y consonantes que componen las sílabas de las palabras objeto de estudio.

Nuestra exposición se centrará en las variantes del segundo grupo por ser el más representativo de la región central venezolana. Revisemos primero las palabras de dos sílabas (subgrupo a).

ANCOR (marca de producto de belleza)	GINSU (marca de cuchillos)
AVON (marca de producto de belleza)	LILIAN
BEISBOL	MILAN
CARTEL	MITIN
CHOFER	OSCAR
CUYAS	DURCAL
QUEBEC	EDIT
RAUL	GALAX
RINDEX (marca de detergente)	IMPUT
SAMPER	TACTIL
I.V.I.C (sigla)	TAICHI
TOLMEX (nombre de jarabe)	ZULLIN (nombre propio)
DOCTOR	CAMPIN (apellido)

Según Soporta y Cohen, tomado de Obediente (1991), las estructuras silábicas más comunes del Español son: CV (consonante vocal), CVC (consonante vocal consonante) y V (vocal), las cuales representan aproximadamente el 90% del total de las estructuras de esta lengua. La frecuencia de esas estructuras en la lista de palabras anterior arroja un 83,6%. Con base en esta afirmación se presenta la siguiente representación de las estructuras silábicas de las variantes acentuales del subgrupo II-a².

$\# \begin{Bmatrix} CV \\ CVC \\ V \end{Bmatrix} + CVC_1 \#$. Partiendo de esta estructura nótese dos cosas:

a) que la última sílaba de estas palabras debe estar trabada, esto es, terminar en consonante y b) que serían excepciones a esta regla en la sílaba subrayada las palabras **IMP**UT, **BEIS**BOL, **LILIAN**, **OSCAR** y **TAICHI**.

Este grupo es el que más excepciones presenta en su estructura silábica y también el que más flexibilidad presenta (ver penúltima sílaba de la representación).

Por ahora, obsérvese que las palabras de la lista señalada son nombres limitados; es decir, nombres que no pueden ser pluralizados, porque ellos son el único elemento de su clase. Se notará que TACTIL y MITIN son los únicos que aceptan plural. La palabra CARTEL tiene doble significado: uno limitado y otro no, cuando se usa con el sentido no limitado; es decir, cuando se refiere al aviso publicitario, en la mencionada región de Venezuela, sólo se registra la forma léxica *cartel*. En cambio, cuando se usa con el sentido de "asociación" (específicamente de la droga) su

significado se vuelve más limitado y se registran ambas formas léxicas (cártel y cartel), aquí sólo se trabaja con el significado limitado de esta palabra.

Resumiendo lo dicho, si tomamos las palabras IMPUT, BEISBOL, LILIAN, OSCAR y TAICHI, notaremos que cumplen la especificación semántica limitada y sólo en una de sus sílabas no se adaptan a la estructura sugerida. Es decir, estas palabras poseen el rasgo limitado, aunque no posean la estructura que consideramos característica de las formas léxicas acentuales de dos sílabas. Por otra parte, TACTIL y MITIN, aunque no posean la especificación limitado, se adaptan perfectamente a la estructura propuesta.

Véase, ahora, la lista de variantes acentuales del subgrupo II-b:

BELICE	FLORIDA
DINAMO	ILVICO (nombre de jarabe)
JAKOBSON	ROTARI
ESPECIMEN	KARATE
INTERVALO	ERUDITA
PAMELA	CONSOLA
CANONES	PABILO

Para este subgrupo se propone la siguiente estructura³ (#|CV(C) + CV(C) + CV(C) #. A diferencia de la del subgrupo anterior (II-a) para éste es fundamental que la vocal vaya acompañada de, por lo menos, una consonante. No se adaptan a ella **FLORIDA** e **ILVICO** en la sílaba subrayada, pero ellas poseen la especificación semántica limitada. Por otra parte, aunque DINAMO, INTERVALO, CONSOLA y ERUDITA acepten plural, se adaptan perfectamente a la estructura caen dentro de la estructura señalada para este grupo. Merece especial atención CANONES y ESPECIMEN. No se han oído las formas singulares *canon-canón*, aunque tienen la estructura de las variantes del subgrupo II-a. ESPECIMEN en su plural, que cae fuera de las estructuras de las palabras con variantes acentuales propuestas, no muestra variación acentual, pues sólo se registra *especímenes*.

El subgrupo II-c quedó constituido por las formas léxicas:

Chévrolet	Chevrolet
Rósemblat	Rosemblat
ínternet	internet

Nicolas	Nicolás
vámonos	vamonos
Elizabeth	Elizabeth
Céforap	Ceforap
súperman	supermán

La estructura que proponemos para este subgrupo es: {#}CV(C) + CV(C) + CVC#. Notamos la similitud con el anterior subgrupo en la necesidad de que el núcleo silábico esté acompañado de por lo menos una consonante, pero en la última sílaba de estas formas léxicas se hace obligatoria la presencia de la estructura CVC. Para demostrarlo véase el nombre italiano *Nicola*, el cual por no tener trabada la última sílaba no acepta las formas * *Nicola* - * *Nicolá* (cosa que no pasa con *Nicolas* - *Nicolás*). Debemos esperar que las palabras que no se adaptan a esta estructura, tengan la especificación semántica limitada. En efecto, **INTERNET**, **CHEVROLET** y **ROSEMBLAT** tienen esta característica en la sílaba señalada; es decir, no pueden pluralizarse. También, como ha de esperarse, aquella palabra que no se especifique como nombre limitado, se adaptará a la estructura. Es el caso de **VAMONOS** el cual ni siquiera es un nombre. Este es el subgrupo que más exigencias presenta desde el punto de vista de la estructura silábica y es en el que se registran menos excepciones.

Es fácil de demostrar que para la aparición de las formas léxicas acentuales es tan necesaria la estructura como la especificación limitada. Si no fuese así, todos los nombres de establecimiento, apellidos y marcas de productos tuviesen, en la región central de Venezuela, doble acentuación. A continuación presentamos los tres esquemas acentuales para que puedan compararse las tres subclases del grupo II.

Esquema acentual para el subgrupo II-a ___

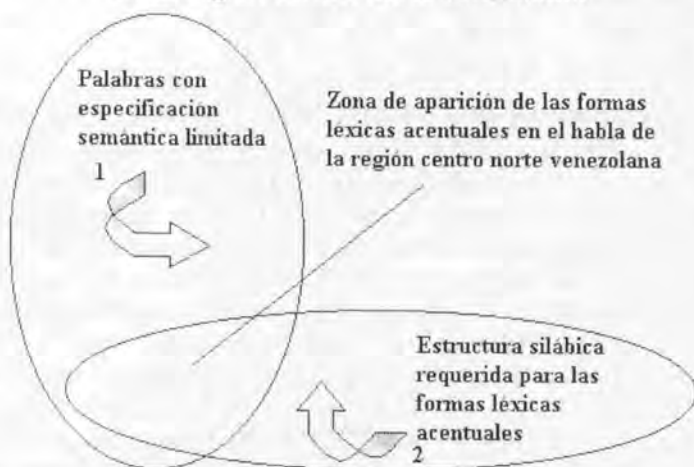
Esquema acentual para el subgrupo II-b __ ___

Esquema acentual para el subgrupo II-c __ ___

En conclusión, puede decirse que el grupo representativo de la región central de Venezuela, el grupo II, posee tres esquemas acentuales. En este grupo, las formas léxicas comparten la necesidad de una doble condición, es decir, son producto de la intersección de la especificación semántica limitado y la adecuación a la estructura silábica que reclama la palabra.

FIGURA 2

Zona de aparición de las formas léxicas acentuales en el habla de la región centro norte venezolana



En la Figura 2 pueden verse dos flechas: la número 1 representa a aquellas palabras que son semánticamente limitadas (por ejemplo: FLORIDA, IMPUT y BEISBOL), pero que en una de sus sílabas no se adaptan a la estructura silábica por nosotros propuesta como representante de las formas léxicas acentuales. Por lo que estas palabras se acercan al conjunto intersección por el lado de la especificación semántica. Por el contrario, la flecha número 2 representa a las palabras que teniendo la estructura (por ejemplo: VAMONOS, TACTIL y ESPECIMEN) no son nombres que se especifiquen con la característica semántica limitada. Por lo que ellas se acercarían al conjunto intersección por el lado de la estructura silábica. Entonces lo que hemos venido tratando como excepciones no serían sino acercamientos a la zona intersección desde los dos diferentes conjuntos.

Revisando los otros dos grupos (I y III) notamos la presencia de palabras que se especifican como limitado, pero debido a la poca cantidad de palabras que se escucharon de estos dos grupos no nos atrevemos a proponer una estructura silábica. Suponemos que ocurre lo mismo que en el grupo II, porque así podría explicarse la presencia de las formas léxicas acentuales: *atenua - atenuá* y *licuo - licúo*, ambas pertenecientes al grupo III.

Para finalizar, se hace necesario aclarar que aunque muchos lingüistas no estén de acuerdo con que en el corpus aparezcan términos "extranjeros", se cree que no es casualidad que casi en su mayoría, el fenómeno de doble acentuación aparezca en estos vocablos, por lo que no se ve razón alguna para desecharlos del estudio. Además, Alonso en la obra citada afirma que ya en la lengua latina existía la doble acentuación para los nombres griegos aclimatados en ella. Si algunos nombres extranjeros en latín ya poseían doble acentuación, por qué excluir los extranjerismos del corpus. No pudiéramos, los hispanohablantes, haber heredado esa característica del latín. Lamentablemente a estas preguntas aún no tenemos respuestas, pero nos hacen mantener dichos términos en el corpus.

Conclusiones

El cambio de foco que se propone para el estudio de las formas léxicas acentuales se justifica, porque ahora fenómenos como la diptongación quedan agrupados con otros que se habían venido estudiando separadamente.

La contigüidad vocálica y la igualdad en el número silábico son dos criterios que permiten clasificar en tres grupos las variantes acentuales. División que queda validada con las variantes presentadas por el D.R.A.E. y con las oídas en el habla de la región centro norte de Venezuela, pues todas las formas léxicas caen, sin excepción, en alguno de los tres grupos propuestos.

Todo parece indicar que las variantes acentuales registradas en la región central de Venezuela son la intersección de dos características: estructura silábica y especificación semántica del nombre como limitado.

Dan un fuerte apoyo a la afirmación anterior los vocablos:

- CARTEL, el cual teniendo dos significados, presenta variación acentual sólo en el que se especifica como limitado.
- ESPECIMENES, el cual no registra variación acentual, ya que no se adapta a la estructura requerida. En singular, cuya estructura sí obedece a la de las formas léxicas acentuales se comporta como tal.
- NICOLA, el cual no se comporta como variante acentual, a menos que la última de sus sílabas este trabada; es decir, que se adapte a la estructura requerida por las variantes acentuales.

La existencia de las variantes acentuales en el español de la región central de Venezuela encuentra explicación dentro del sistema de la lengua, por tanto, la causa de su aparición podría ser sistémica.

Notas

1. Es la denominación que Amado Alonso utiliza para nombrar lo que aquí hemos llamado Formas Léxicas Acentuales o Variantes Acentuales.
2. La representación que a continuación se presentará da cuenta de palabras de dos sílabas: la primera tendrá alguna de las estructuras CV, CVC o V. La segunda siempre poseerá la estructura CV acompañada de una y hasta de dos consonantes.
3. Léase la representación como: palabra de por lo menos tres sílabas en la cual se repite para las tres últimas sílabas la estructura CV o CVC.

Bibliografía

- Alonso, A (1959). *Gramática Castellana Primer Curso*. Buenos Aires: Losada.
- Chafe, W (1976). *Significado y estructura de la lengua* (Joaquín Domínguez, Trad.). Barcelona, España: Planeta.
- Hjelmslev, P. (1976). *Sistema lingüístico y cambio lingüístico*. (Berta Pallares de B. Aias, Trad.). Madrid: Editorial Gredos.
- Mattews, P. (1980). *Morfología. Introducción a la estructura de la palabra*. Madrid: Paraninfo.
- Real Academia Española. (1992). *Diccionario de la Lengua Española*. (Vigésima primera ed.).

Anexo A

Grupo I

afrodisíaco	afrodisiaco	lipemaniaco	lipemaniaco
maniaco	maniaco	metéoro	meteoro
monomaniaco	monomaniaco	olimpíaco	olimpiaco
olimpiada	olimpiada	paradisíaco	paradisiaco
pediatra	pediatra	policiaco	policiaco
psiquiatra	psiquiatra	pulmoniaco	pulmoniaco
peleponesiaco	peleponesiaco	período	periodo
podiatra	podiatra	semiperíodo	semiperiodo
siquiatra	siquiatra	siriaca	siriaca
zodiaco	zodiaco	alveólo	alveolo
amoniaco	amoniaco	anafrodisiaco	anafrodisiaco
auréola	aureola	armoniaco	armoniaco
atriaca	atriaca	bosníaco	bosniaco
bronquiólo	bronquiolo	cardíaco	cardiaco
cardiaca	cardiaca	celíaco	celiaco
cleptomaniaco	cleptomaniaco	cordíaco	cordiaco
demoniaco	demoniaco	dionisiaco	dionisiaco
dipsomaniaco	dipsomaniaco	egipcíaco	egipciano
elefanciaco	elefanciaco	elegíaco	elegiaco
genetliaco	genetliaco	gladiolo	gladiolo
genesíaco	genesiaco	helespontíaco	helespontiano
heliaco	heliaco	hipocondríaco	hipocondriaco
isiaco	isiaco	etíope	etiopo

Grupo II

anémona	anemona	bímano	bimano
bálano	balano	cántiga	cantiga
caudímano	caudimano	centímano	centimano
cuadrúmano	cuadrumano	cónclave	conclave
dínamo	dinamo	endosmósis	endosmosis

íbero	íbero	exósmosis	exosmosis
exégesis	exegesis	elixir	elixir
gráfica	grafila	metempsícosis	metempsicosis
médula	medula	métopa	metopa
mucílago	mucilago	omóplato	omoplato
ósmosis	osmosis	pábilo	pabilo
parásito	parasito	polígloto	poligloto
prácrito	pracrito	prócero	procero
pentágrama	pentagrama	plébano	plebano
pítora	pitora	preságo	presago
présbita	presbita	róbalo	robalo
sánscrito	sanscrito	termóstato	termostato
torticolis	torticolis	tríglico	triglifo
várice	varice	atmósfera	atmosfera
cíclope	ciclope	chófer	chofer

Grupo III

aloe	áloe	aeromancia	aeromancia
alectomancia	alectomancia	cartomancia	cartomancia
catroptomancia	catroptomancia	ceraunomancia	ceraunomancia
espatulomancia	espatulomancia	geomancia	geomancia
heteromancia	heteromancia	hidromancia	hidromancia
laceromancia	laceromancia	ornitomancia	ornitomancia
quiromancia	quiromancia	ademprio	ademprio
ambrosia	ambrosia	hemiplejía	hemiplejía

Anexo B

Grupo II

Iliada	Iliada	alvéolo	alveolo
olimpiada	olimpiada	coíto	coito
C.É.U.M	C.E.U.M	afrodisíaco	afrodisiaco
amoniaco	amoniaco	austríaco	austriaco
cardíaco	cardiaco	policiaco	policiaco
zodiaco	zodiaco	Husseim	Husseim
paradisíaco	paradiasiaco	curía	curia

Grupo II - a

Ancor	Ancor	Avon	Avon
Beisbol	Beisbol	Milan	Milan
Cártel	Cartel	Mítin	Mítin
Cuyas	Cuyas	Oscar	Oscar
Durcal	Durcal	Québec	Quebec
Edit	Edit	Rindex	Rindex
Galax	Galax	Samper	Samper
Imput	Imput	I.V.I.C	I.V.I.C
Táctil	Tactil		

GRUPO II - b

Lilian	Lilian	pábilo	pabilo
Bélice	Belice	Flórida	Florida
dinamo	dinamo	Ílvico	Ilvico
Jákobson	Jakobson	Simone	Simone
espécimen	especimen	Rótari	Rotari
intérvalo	intervalo	kárate	karate
Pámela	Pamela	erúdita	erudita
cánones	canones	cónsola	consola
Tolmex	Tolmex		

Grupo II - c		Grupo III	
Chévrolet	Chevrolet	Rumanía	Rumania
Rósemblat	Rosemblat	atenúa	atenua
Ínternet	Internet	áloe	aloe
Nícolas	Nicolás	vítae	vitae
Vámonos	Vamonós	licuo	licuo
Elízbeth	Elizabeth		
Céforap	Ceforap		
Súperman	Supermán		